

Додаток Е. Оформлення References, стиль Harvard

Основні правила:

- Для розділення елементів запису використовують коми.
- Запис завжди починається з **прізвища автора**, потім **ініціали**, за якими слідує дата в дужках. Прізвища та ініціали авторів наводять у транслітерації (іноземних авторів – в оригіналі).
- Якщо **більш ніж один запис** одного й того ж самого автора, сортувати необхідно за датами.
- **Назва публікації**, книги або журналу, завжди виділяється *курсивом*.
 - Витяги з публікацій, тобто **розділи з книг, журнальних статей**, завжди пишуться в англійських “лапках”, починаючи з першого слова. Імена власні та німецькі іменники пишуть з великої літери.
 - **Ім'я видавця** відображається перед **місцем видання** (як це було б в адресі). Місце видання – місто, країна. Скорочення для штатів США повинні бути з великої літери, і повинні бути додані за необхідності.
 - **Посилання на електронні ресурси** здійснюються за тих самих правил, а потім «за адресою:» та URL-адресу.

Правила для україномовної літератури:

- **Назву статті** перекладають англійською мовою.
- **Назва книги** наводиться у транслітерації та у квадратних дужках й перекладають англійською мовою (для перекладних видань у дужках наводять оригінальну англійську назву). Для англійських книг наводять оригінальну англійську назву.
- **Назву періодичного видання** наводять у транслітерації. Якщо видавництво (підприємство, установа, організація тощо) має офіційну англійську назву, то можна наводити цю назву.
- **Назва видавництва та організацій СНД** наводять у транслітерації.
- **Назва міста, назви конференцій, слова пояснення, словосполучення** перекладають англійською мовою. Для міжнародних конференцій, що мають другу англійську назву, наводять цю назву.
- **Скорочення** замінюють англійськими аналогами:

part 2; volume 3; Vol. 3; pp. 10-19; 323 p.; no.1; issue; Abstract of the dissertation; International conference proceedings (Int. Conf. Proc.); Scientific-and-technical (Sci.-Tech.) collected articles; dated 19 December 2013; monograph; Annals - Ann.; Annual - Annu.; Colloquium - Colloq. ; Conference - Conf. ; Congress - Congr.; Technical Paper- Tech. Paper; First; Second; Third; Fourth/nth... -1st ; 2nd; 3rd; 4th/nth...; Convention - Conv. ; Digest - Dig. ; Exposition - Expo.; International - Int. ; National - Nat. ; Proceedings -Proc. ; Record - Rec. ; Symposium - Symp. ; Technical Digest - Tech. Dig.

БАЗОВА СТРУКТУРА

Прізвище, ініціали (рік видання), назва, видавець, місце видання, журнал тощо, точні посилання.

Пунктуації мають бути такими: для двох авторів, що відокремлюються "and" і без коми; для декількох авторів, розділяються комами, але останнє прізвище має бути пов'язане з попереднім "and" без коми.

Приклади:

Richardson, A. (1988)

Richardson, A. and Brown, B. (1988)

Ingram, T.N., Laforge, R.W., Schwepker, C.H. Jr, Avila, R.A. and Williams, M.R. (1997)

КНИГИ

АНГЛОМОВНІ КНИГИ

Standard Form:

Прізвище І.Б. (Рік), *Назва курсивом*, № видання, видавництво, місто, країна.

УКРАЇНОМОВНІ КНИГИ

Standard Form:

Прізвище І.Б. (Рік), *Назва транслітерація курсивом* [Назва in English], № видання, видавництво, місто, країна.

приклад:

книги з одним автором

1. Adair, J. (1988), *Effective management: How to save time and spend it wisely*, Pan Books, London, UK.
2. Abbott, A. (1988), *System of Professions: An Essay on the Division of Expert Labor*, University of Chicago Press, Chicago, IL.
3. Nigmatulin, R.I. (1987), *Dinamika mnogofaznykh sred* [Dynamics of multiphase mediums], Nauka, Moscow, Russia.

книги с двома та більше авторами

1. McCarthy, P. and Hatcher, C. (1996), *Speaking persuasively: Making the most of your presentations*, Allen and Unwin, Sydney, NSW.
2. Gurskiy, D.S., Yesipchuk, K.Ye. and Kalinin, V.I. (2005), *Metallicheskiye i nemetallicheskiye poleznye iskopaemye Ukrainy. Tom 1. Metallicheskiye poleznye iskopaemye* [Metallic and Nonmetallic Minerals of Ukraine. Vol.1. Metallic Minerals], Tsentr Yevropy, Kiev-Lvov, Ukraine.
3. Turchaninov, I.A., Joseph, M.A. and Kasparyan, E.V. (1989), *Osnovy mekhaniki gornykh porod* [Fundamentals of Rock Mechanics], Nedra, St. Petersburg, Russia.

книги другі чи пізнішого видання

1. Patton, M.Q. (1990), *Qualitative Evaluation and Research Methods*, 2nd ed., Sage, Newbury Park, CA.
2. Barnes, R. (1995), *Successful study for degrees*, 2nd ed., Routledge, London, UK.
3. Fisher, R., Ury, W. and Patton, B. (1991), *Getting to yes: Negotiating an agreement*, 3rd ed., Century Business, London, UK.

книги того ж автора в тому ж році

1. Napier, A. (1993a), *Fatal storm*, Allen and Unwin, Sydney, NSW.
2. Napier, A. (1993b), *Survival at sea*, Allen and Unwin, Sydney, NSW.

книги з анонімними чи невідомими авторами

1. *The University Encyclopedia* (1985), Roydon, London, UK.

КНИГИ ПІД РЕДАКЦІЄЮ

Standard Form:

Прізвище І.Б. (Рік), *Назва транслітерація курсив* [Оригінальна назва книги],
№ видання, in Прізвища, І.Б. редакторів (ed.), видавництво, місто, країна

приклад:

1. Litvinov, V.V. and Maryanovich, T.P. (1991), *Metody postroyeniya imitatsionnykh sistem* [Construction methods of simulation systems], in Sergiyenko, I.V. (ed.), Naukova dumka, Kiev, Ukraine.

книги під загальною редакцією (без авторів)

Danaher, P. (ed.) (1998), *Beyond the ferris wheel*, CQU Press, Rockhampton, Australia.

КНИГИ В ПЕРЕКЛАДІ

Standard Form:

Прізвище І.Б. (Рік), *Назва транслітерація курсив* [Оригінальна назва книги],
№ видання, Translated by Прізвища, І.П. перекладачів, видавництво, місто, країна.
У перекладному виданні зазвичай вказані прізвища авторів та назва книги в оригіналі.

приклад:

1. Valladares, A. (2005), *Remeslo kopiraytinga* [The Craft of Copywriting], Translated by Zhiltsov, S., Piter, St.-Petersburg, Russia
2. Gallager, R. (1984), *Metod konechnykh elementov. Osnovy* [Finite Element Analysis. Fundamentals],

РОЗДІЛИ З КНИГИ

Standard Form:

Прізвище І.Б. (Рік), "Назва розділу переклад", in Прізвища, І.Б. редакторів (ed.), *Назва книги курсив* [Переклад назви книги], № видання, видавництво, місто, країна, номери сторінок розділу.

приклади:

1. Bourdieu, P. (1977), "The forms of capital", in Richardson, J.G. (ed.), *Handbook of Theory and Research for the Sociology of Education*, Greenwood Press, New York, NY, pp. 311-56.
2. Byrne, J. (1995), "Disabilities in tertiary education", in Rowan, L. and McNamee, J. (ed.), *Voices of a Margin*, CQU Press, Rockhampton, Australia.
3. Nikolayevskiy, V.N., Basniyev, K.S, Gorbunov, A.T. and Zotov, G.A. (1970), "Part 2. Elastic seepage of liquid and gas", *Mekhanika nasyshchennykh poristyykh sred* [Mechanics of saturated porous media], Nedra, Moscow, Russia, pp. 153-319.

СТАТТІ В ЖУРНАЛАХ ТА ПЕРІОДИЧНИХ ВИДАННЯХ

АНГЛОМОВНІ СТАТТІ

Standard Form:

Прізвище І.Б. (Рік), "Назва статті", *Назва видання курсив*, vol. номер тому, no. номер випуску (якщо він існує), pp. номери сторінок статті.

УКРАЇНОМОВНІ СТАТТІ

Standard Form:

Прізвище І.Б. (Рік), "Переклад назви статті в англійських лапках", *Назва видання транслітерація або англійське зареєстроване курсив*, vol. номер тому, no. номер випуску (якщо він існує), pp. номери сторінок статті.

приклади:

журнальна стаття

1. Bessant, J (2001), "The question of public trust and the schooling system", *Australian Journal of Education*, vol. 45, August, pp. 207-226.
2. Khomenko, O.Ye, (2010), "Control of the energy of rocks in underground ore mining", *Mining Journal. Ferrous metals*, Special Issue, pp. 41-43.
3. Slashchov, I.N. (2013), "The use of information technology to increase the efficiency and safety of mining operations", *Coal of Ukraine*, vol. 2, pp. 40-43.

журнальна стаття з номером тому і/чи випуском

1. Bessant, J and Webber, R (2001), "Policy and the youth sector: youth peaks and why we need them", *Youth Studies Australia*, vol. 20, no. 1, pp. 43-47.
2. Guthrie, J. and Parker, L. (1997) "Editorial: Celebration, reflection and a future: a decade of AAAJ", *Auditing & Accountability Journal*, vol. 10, no. 1, pp. 3-8.
3. Kalashnik, A.A. and Moskalenko, G.M. (2010), "Geological and structural features of the Ukrainian Shield", *Mineralni resursy Ukrainy*, no.2, pp. 8-18.
4. Khomenko, O.Ye., Russkikh, V.V., Netecha, M.V., Kononenko, M.N. and Dolgiy, A.A. (2004), "Synergetic approach in study of production processes in underground ore extraction", *Naukovyi visnyk Natsionalnoho hirnychoho universytetu*, no.7, pp. 3-5.
5. Bulat, A.F. (2012), "Several pages about history and current activity of the M.S Poliakov Institute of Geotechnical Mechanics of the National Academy of Sciences of Ukraine", *Geotekhnicheskaya Mekhanika* [Geo-Technical Mechanics], no. 100, pp. 43-47

журнальна стаття з CD-ROM, електронних баз даних чи журналу

1. Skargren, E.I. and Oberg, B. (1998), "Predictive factors for 1-year outcome of low-back and neck pain in patients treated in primary care", *Pain* [Electronic], vol. 77, no. 2, pp. 201-208, available at: Elsevier/ScienceDirect/ O304-3959(98)00101-8 (accessed 8 Feb 1999).

ЕЛЕКТРОНІ РЕСУРСИ

Необхідно дотримуватись тієї ж конвенції посилань, як і для друкованих джерел, але включати елементи, унікальні для Web:

Standard Form:

Назва (рік), “Назва статті”, available at: повний URL (Accessed дата звернення).

приклади:

1. Better Business Bureau (2001), “Third-party assurance boosts online purchasing”, available at: <http://bbbonline.org/about/press/2001/101701.asp> (Accessed 7 January 2002).
2. The official site of Dnepropetrovsk Regional State Administration (2011), “News of the region”, available at: <http://adm.dp.ua/OBLADM/obldp.nsf/archive/3E8?opendocument> (Accessed 4 January 2011).
3. Young, C. (2001) *English Heritage position statement on the Valletta Convention*, [Online], available at: <http://www.archaeol.freeuk.com/EHPositionStatement.htm> (Accessed 4 Aug 2011).
4. Library & Information Services (2003) Electronic Resources: finding resources by subject [Online], Retrieved from: http://www.ntu.ac.uk/LLR/e_resources/index.html (Accessed 3 July 2003).

МАТЕРІАЛИ КОНФЕРЕНЦІЙ

АНГЛОМОВНІ КОНФЕРЕНЦІЇ

Standard Form:

Прізвище І.Б. (Рік), “Назва статті”, *назва конференції*, місто, країна, дата проведення, номери сторінок.

УКРАЇНОМОВНІ КОНФЕРЕНЦІЇ

Standard Form:

Прізвище І.Б. (Рік), “Переклад назви статті в англійських лапках”, *назва збірника матеріалів конференції транслітерація курсив* [назва у перекладі у квадратних дужках], *назва конференції у транслітерації* [назва у перекладі] або *англійська назва для міжнародних конференцій*, місто, країна, дата проведення, pp. номери сторінок.

приклади:

1. Lodi, E., Veseley, M. and Vigen, J. (2000), “Link managers for grey literature”, *New Frontiers in Grey Literature, Proceedings of the 4th International Conference on Grey Literature, Washington, DC, 4-5 October 1999*, Amsterdam, pp. 116-34.
2. Strandvik, T. and Storbacka, K. (1996), “Managing relationship quality”, *QUIS5 Quality in Services Conference*, University of Karlstad, Karlstad, pp. 11-14.
3. Chervyakova, A.N. and Sveshnikov, A.V. (2007), “Features of the design of field development with the use of hydraulic fracturing”, *Proc. 6th Int. Technol. Symp. “New energy saving subsoil technologies and the increasing of the oil and gas impact”*, Moscow, 2007, pp. 267-272.
4. Khomenko, O.Ye. and Vladyko, A.B. (2007), “Synergetics in the management of rock mass state”, *Proc. of the International scientific conference “Forum of Mining Engineers”*, National Mining University, Dnepropetrovsk, pp. 67-71.
5. Slinn, J. (2005), “Changing technology and ownership: A challenge too far. The Monotype Corporation in the 1970s”, *Paper presented at the British Academy of Management Annual Conference*, Saïd Business School, Oxford, September.
6. Smallbone, T. (2004), “A case study of the implementation of the WEEE Directive”, *Proceedings of the 2004 Business Strategy and the Environment Conference*, Leeds, September, pp. 235-242.

ДИСЕРТАЦІЇ ТА АВТОРЕФЕРАТИ

АНГЛОМОВНІ

Standard Form:

Прізвище І.Б. (Рік), “Назва”, Abstract of вчений ступінь dissertation, назва спеціальності, назва університету (інституту), місто, країна.

УКРАЇНОМОВНІ

Standard Form:

Прізвище транслітерація, І.Б. (Рік), “Назва англійською”, Abstract of вчений ступінь dissertation, назва спеціальності, назва університету (інституту), місто, країна.

Автореферати: Abstract of Ph.D. dissertation; Abstract of D. Sc. Dissertation.

Дисертації: Ph.D. Thesis; D. Sc. Thesis.

приклади:

1. Gibbs, A. (2004), MBA Quality – An investigation into stakeholders’ perspectives, Abstract of Ph.D. dissertation, Oxford Brookes University, Oxford, UK.
2. Gibbs, A. (2004), MBA Quality – An investigation into stakeholders’ perspectives, Ph.D. Thesis, Oxford Brookes University, Oxford, UK.
3. Slashev, I.N. (2009), Substantiation of parameters of maintenance developments workings in structurally-heterogeneous rocks, Abstract of Ph.D. dissertation, Underground mining, M.S. Poljakov Institute of Geotechnical Mechanics under NAS of Ukraine, Dnepropetrovsk, Ukraine.

СТАНДАРТИ

АНГЛОМОВНІ

Standard Form:

Название разрешительной организации (год), *Номер стандарта: название стандарта курсив*, издательство, город, страна.

УКРАЇНОМОВНІ

Standard Form:

Назва дозвільної організації (рік) *Номер стандарту: назва стандарту курсив транслітерація* [номер та назва переклад], видавництво, місто, країна.

приклади:

1. British Standards Institute (2002), *BS EN ISO 11623: Transportable gas cylinders: Periodic inspection and testing of composite gas cylinders*, Author, London, UK.
2. International Standards Office (1998), *ISO 690 - 2 Information and documentation: Bibliographical references: Electronic documents*, ISO, Geneva, Switzerland.
3. Ukraine Ministry of Coal Industry (2008), *10.1.05411357.006:2007. Dehazatsiya vuhilnykh plastiv ta vmishchuyuchykh porid z zastosuvannyam hazozbirnoi vyrobky. Skhemy dehazatsii: Normatyvnyy dokument Minvuhlepromu Ukrainy. Standart* [10.1.05411357.006:2007. Degassing of coal seams and surrounding rocks using of collecting workings. Schemes degassing: Regulatory Document Coal Industry of Ukraine. Standard], Ukraine Ministry of Coal Industry, Kiev, Ukraine.

ПАТЕНТИ

АНГЛОМОВНІ

Standard Form:

Прізвище винахідника, І.Б., Правовласник (рік), *Назва курсив*, країна, Pat. номер патенту.

УКРАЇНОМОВНІ

Standard Form:

Прізвище винахідника, І.Б., Правовласник транслітерація або англійською (рік), *Назва курсив транслітерація* [назва переклад], видавництво, місто, країна англійською або скорочення, Pat. номер патенту.

приклади:

1. Graham, C.P., Fonti, L. and Martinez, A.M., American Sugar Co. (1972), *Tableting sugar and compositions containing it*, U.S., Pat. 3,642,535.
2. Leonard, Y., Super Sports Limited (2008), *Tin can manufacture and method of sealing*, Canada, Pat.

12,789,675.

3. Gort-Barten, L. (2002), *The name of the patent*, Patent Office, London, U.K., Pat. № GB2336990B.

4. Tsikra, O., Filimonov, P., Voznyanov, V., Slashchov, I., Kurnosov, S., Ikonnikova, N. and Koval, N., M.S. Poljakov Institute of Geotechnical Mechanics under NAS of Ukraine (2011), *Sposib zakriplennya ankera u porodakh hirnychoi vyrobky* [Method of fixing anchor in the rocks of mine working], State Register of Patents of Ukraine, Kiev, UA, Pat. № 58761.

Більш детальну інформацію щодо Harvard style та особливостей оформлення посилань на різні джерела можна отримати за посиланням

<https://www.citethemrightonline.com/category-list?docid=CTRHarvard>

вування, частинка, хімічна реакція, займання.